

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2007 — 4666

[2007/203484]

22 NOVEMBRE 2007. — Décret portant modification du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}*bis*, § 3, alinéa 2, du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne est remplacé par l'alinéa suivant :

« En outre, les limitations horaires à l'exploitation de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud ne s'appliquent pas pour les atterrissages d'avions basés après 23 heures, résultant d'un retard non imputable à l'exploitant de l'aéronef, pour autant que ces atterrissages ne dépassent pas, par exploitant d'aéronef, une moyenne calculée sur une base annuelle de 0,616 point par jour par avion basé calculé conformément au § 5. »

Art. 2. L'article 1^{er}*bis* du même décret est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Les points (P) comptabilisés pour chaque retard d'avion basé et certifié selon les normes des chapitres 2, 3 ou 5 de l'annexe 16 de l'O.A.C.I., représentent la quantité moyenne de bruit à l'atterrissage.

Ils se calculent selon la formule suivante :

$$P = R \times 10^{[(B - 85)/10]}$$

où

R exprime la nuisance découlant du retard de l'avion basé et s'élève à :

— 0,3 pour un atterrissage compris entre 0 et 15 minutes après 23 heures et pour un atterrissage compris entre 421 et 450 minutes après 23 heures;

— 0,8 pour un atterrissage compris entre 16 et 30 minutes après 23 heures;

— 1,3 pour un atterrissage compris entre 31 et 90 minutes après 23 heures;

— 1,8 pour un atterrissage compris entre 91 et 420 minutes après 23 heures;

B représente le niveau sonore certifié en EPNdB d'un avion à sa masse d'atterrissage maximale mesurée sur le point de mesure d'approche, diminuée de 9 EPNdB. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2007.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—————
Note

(1) *Session 2007-2008.*

Documents du Parlement wallon, 650 (2007-2008), n^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance publique du 21 novembre 2007.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4666

[2007/203484]

22. NOVEMBER 2007 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel *1bis* § 3 Absatz 2 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die zeitlichen Einschränkungen beim Betrieb des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd gelten außerdem nicht für die Landungen von stationierten Flugzeugen nach 23 Uhr, die auf eine nicht vom Betreiber des Luftfahrzeugs verschuldete Verspätung zurückzuführen sind, dies insofern diese Landungen je Betreiber von Luftfahrzeug einen Durchschnittswert nicht überschreiten, der auf einer jährlichen Grundlage von 0,616 Punkt pro Tag pro stationiertes gemäß § 5 berechnetes Flugzeug berechnet ist.»

Art. 2 - Artikel *1bis* desselben Dekrets wird mit einem wie folgt verfassten § 5 ergänzt:

«§ 5 - Die für jede Verspätung eines stationierten und gemäß den Normen der Kapitel 2, 3 oder 5 der Anlage 16 der I.C.A.O. zertifizierten Flugzeugs berechneten Punkte (P) stellen die durchschnittliche Lärmmenge bei der Landung dar.

Sie werden anhand der folgenden Formel berechnet:

$$P = R \times 10^{(B - 85)/10}$$

wobei

R für die Belästigung steht, die durch die Verspätung des stationierten Flugzeugs entsteht und folgende Werte beträgt:

— 0,3 für eine Landung, die zwischen 0 und 15 Minuten nach 23 Uhr stattfindet, und für eine Landung, die zwischen 421 und 450 Minuten nach 23 Uhr stattfindet;

— 0,8 für eine Landung, die zwischen 16 und 30 Minuten nach 23 Uhr stattfindet;

— 1,3 für eine Landung, die zwischen 31 und 90 Minuten nach 23 Uhr stattfindet;

— 1,8 für eine Landung, die zwischen 91 und 420 Minuten nach 23 Uhr stattfindet;

B den in EPNdB zertifizierten Lärmpegel eines Flugzeugs bei seiner maximalen, an der Endanflugsmessstelle gemessenen Landungsmasse, nach Abzug von 9 EPNdB, darstellt.»

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur am 22. November 2007

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

P. MAGNETTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2007-2008.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 650 (2007-2008), Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 21. November 2007.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4666

[2007/203484]

22 NOVEMBER 2007. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1bis, § 3, lid 2, van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden wordt gewijzigd als volgt :

« Bovendien zijn de urenbeperkingen in de exploitatie van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid niet van toepassing op de landingen van vliegtuigen gestationeerd na 23 uur als gevolg van een vertraging die niet te wijten is aan de uitbater van het luchtvaartuig, voor zover deze landingen per luchtvaartuiguitbater niet een gemiddelde van 0,616 punt per dag/gestationeerd vliegtuig overschrijden, berekend overeenkomstig § 5. »

Art. 2. Artikel 1bis van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De punten (P) geboekt voor elke vertraging van een gestationeerd vliegtuig dat gecertificeerd is volgens de normen van de hoofdstukken 2, 3 of 5 van bijlage 16 bij de I.C.A.O., geven de gemiddelde hoeveelheid geluid bij de landing weer.

Ze worden berekend als volgt :

$$P = R \times 10^{(B - 85)/10}$$

waarbij :

R = de hinder voortvloeiend uit de vertraging van het gestationeerde vliegtuig, namelijk :

- 0,3 voor een landing van 0 tot 15 minuten na 23 uur en voor een landing van 421 tot 450 minuten na 23 uur;
- 0,8 voor een landing van 16 tot 30 minuten na 23 uur;
- 1,3 voor een landing van 31 tot 90 minuten na 23 uur;
- 1,8 voor een landing van 91 tot 420 minuten na 23 uur;

B = het gecertificeerde geluidsniveau in EPNdB van een vliegtuig bij zijn maximale landingsmassa gemeten op het naderingsmeetpunt, min 9 EPNdB.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2007.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Stukken van het Waals Parlement 650 (2007-2008), nrs. 1 en 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 november 2007.

Bespreking - Stemmingen.